

CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM

ETAPA NAȚIONALĂ, 2-5mai 2019

CLASA a IX-a

SUBIECTUL I (40 de puncte)

Oferiți o variantă de traducere literară în limba română pentru următorul fragment:

non bene conveniunt nec in una sede morantur
maiestas et amor; sceptri gravitate relictā
ille pater rectorque deum, cui dextra trisulcis
ignibus armata est, qui nutu concutit orbem,
induitur faciem tauri [...].
quippe color nivis est, quam nec vestigia duri
calcavere pedis nec solvit aquaticus auster.

SUBIECTUL al II-lea (40 de puncte)

Compuneți un eseu semistructurat pe baza textului de mai sus, ținând seama de următoarele repere:

- detalierea episodului mitologic
- identificarea în text a elementelor care trimit la un anumit zeu
- relația dintre *maiestas* și *amor* în acest episod
- recunoașterea unor procedee artistice din fragmentul dat.

SUBIECTUL al III-lea (10 puncte)

Traduceți în limba română următorul text:

Dum tamen in rebus temptamus carmina parvis,
materiae gracili sufficit ingenium.

Pont. 2.5.25

Nota bene! Se vor lua în considerare doar traducerile originale. Toate versurile sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu. Se permite utilizarea dicționarului latin-român.

CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM

ETAPA NATIONALĂ, 2-5mai 2019

CLASA a X-a

SUBIECTUL I (40 de puncte)

Oferiți o variantă de traducere literară în limba română pentru următorul fragment:

Cum dedimus somno quas corpus postulat horas,
 quo ponam vigilans tempora longa modo?
Moris an oblitus patrii contendere discam
 Sarmaticos arcus et trahar arte loci?
Hoc quoque me studium prohibent adsumere vires
 mensque magis gracili corpore nostra valet.
Cum bene quaesieris quid agam, magis utile nil est
 artibus his quae nil utilitatis habent.

Pont. I, 5, 47-54

SUBIECTUL al II-lea (35 de puncte)

Compuneți un eseu semistructurat pe baza textului de mai sus, ținând seama de următoarele repere:

- a) rostul pe care și-l găsește poetul Ovidius la Tomis
- b) utilitatea poeziei (în text Abl. *artibus*)
- c) folosirea unor procedee stilistice

SUBIECTUL al III-lea (15 puncte)

Traduceți în limba română următorul text:

Passibus ambiguis Fortuna volubilis errat
 et manet in nullo certa tenaxque loco,
sed modo laeta venit, vultus modo sumit acerbos
 et tantum constans in levitate sua est.

Trist. V, 8, 15-18

Nota bene! Se vor lua în considerare doar traducerile originale. Toate versurile sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu. Se permite utilizarea dicționarului latin-român.

CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM

ETAPA NATIONALĂ, 2-5mai 2019

CLASA a XI-a

SUBIECTUL I (40 de puncte)

Oferiți o variantă de traducere literară în limba română pentru următorul fragment:

quid tibi barbariam gentesque ab utroque iacentes
oceano numerem? quodcunque habitabile tellus
sustinet, huius erit: pontus quoque serviet illi!

'Pace data terris animum ad civilia vertet
iura suum legesque feret iustissimus auctor
exemploque suo mores reget inque futuri
temporis aetatem venturorumque nepotum
prospiciens prolem sancta de coniuge natam
ferre simul nomenque suum curasque iubebit,
nec nisi cum senior meritis aequaverit annos,
aetherias sedes cognataque sidera tanget.

Met. XV, 829-839

SUBIECTUL al II-lea (30 de puncte)

Compuneți un eseu semistructurat pe baza textului de mai sus, având în vedere:

- a) termeni, cuvinte-cheie care ilustrează realitatea istorică
- b) reflecțiile poetului referitoare la această realitate istorică
- c) imagini artistice și procedee stilistice dominante.

SUBIECTUL al III-lea (20 de puncte)

Traduceți în limba română următorul text:

extenuant vigiles corpus miserabile curae
adducitque cutem macies et in aera sucus
corporis omnis abit; vox tantum atque ossa supersunt:
vox manet, ossa ferunt lapidis traxisse figuram.

Met. III, 396-399

Nota bene! Se vor lua în considerare doar traducerile originale. Toate versurile sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu. Se permite utilizarea dicționarului latin-român.

CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM

ETAPA NATIONALĂ, 2-5mai 2019

CLASA a XII-a

SUBIECTUL I (50 de puncte)

Oferiți o variantă de traducere literară în limba română pentru următorul fragment:

Quid mihi profuerit velox cantatus Achilles?
quid pro me Atrides alter et alter agent,
quique tot errando, quot bello, perdidit annos,
raptus et Haemoniis flebilis Hector equis?
at facie tenerae laudata saepe puellae,
ad vatem, pretium carminis, ipsa venit.
magna datur merces! heroum clara valet
nomina; non apta est gratia vestra mihi!
ad mea formosos vultus adhibete, puellae,
carmina, purpureus quae mihi dictat Amor!

Am. II, 1, 29-38

SUBIECTUL AL II-lea (40 de puncte)

Realizați un comentariu literar pe baza textului de mai sus, având în vedere:

- a) crezul poetic al lui Ovidius, așa cum rezultă din fragment
- b) referințele mitologice și semnificația lor în context
- c) imagini poetice, figuri de stil și rolul lor în pasajul poetic

Nota bene! Se vor lua în considerare doar traducerile originale. Toate versurile sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu. Se permite utilizarea dicționarului latin-român.

CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM

ETAPA NATIONALĂ, 2-5mai 2019

CLASA a IX-a

BAREM

SUBIECTUL I (40 de puncte)

Se acordă **35 de puncte** pentru traducerea corectă a structurilor latinești și coerența variantei românești și **5 puncte** pentru valențele literare și stilistice ale traducerii. Se vor scădea:

-0,50 puncte pentru greșeli minore (număr, sens nepotrivit contextual)

-1 punct greșeli de înțelegere a cazurilor, timpurilor, a structurii sintactice a propozițiilor;

-1 până la 5 puncte pentru greșeli de structură a frazei care conduc la neclaritatea sensului.

Total 35+5=40puncte

SUBIECTUL al II-lea (40 de puncte)

Conținut:

a) detalierea episodului mitologic, **10 puncte**

b) identificarea în text a elementelor care trimit la un anumit zeu, **5puncte**

c) relația dintre *maiestas* și *amor* în acest episod, **10 puncte**

d) recunoașterea unor procedeele artistice din fragmentul dat, comentarea în raport cu ideea/imaginea artistică, **10puncte.**

Redactare:

Corectitudinea exprimării, logica argumentării ideilor, originalitate: **5puncte**

Total: 10+5+10+10+5=40

SUBIECTUL al III-lea (10 puncte)

Se vor acorda câte **5puncte** pentru traducerea corectă și fluentă a fiecărui vers, astfel:

2versuri x 5puncte=10puncte

Nota bene! Se vor lua în considerare doar traducerile originale. Toate versurile sunt obligatorii. Se acordă10 puncte din oficiu. Se permite utilizarea dicționarului latin-român.

CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM

ETAPA NATIONALĂ, 2-5mai 2019

CLASA a X-a

BAREM

SUBIECTUL I (40 de puncte)

Se acordă **40 de puncte** pentru traducerea corectă a structurilor latinești și coerența variantei românești, pentru valențele literare și stilistice ale traducerii, astfel:

8versuri x 5puncte=40puncte

Se vor scădea:

-0,50 puncte pentru greșeli minore (număr, sens nepotrivit contextual)

-1 punct greșeli de înțelegere a cazurilor, timpurilor, a structurii sintactice a propozițiilor;

-1 până la 5 puncte pentru greșeli de structură a frazei care conduc la neclaritatea sensului.

Total: 40puncte

SUBIECTUL al II-lea (35 de puncte)

Conținut:

a) rostul pe care și-l găsește poetul Ovidius la Tomis, **10puncte**;

b) utilitatea poeziei (în text abl. *artibus*), **10 puncte**;

c) evidențierea procedeeor stilistice în raport cu ideea/imaginea poetică, **10puncte**

redactare:

Corectitudinea exprimării, logica argumentării ideilor, originalitate: **5puncte**

Total: 10+10+10+5=35puncte

SUBIECTUL al III-lea (15 puncte)

Se vor acorda câte **3puncte** pentru traducerea corectă, fluentă în limba română a fiecărui vers:

4versuri x 3puncte=12puncte

Și **3puncte** pentru valențele literare ale traducerii,

Total: 12+3=15puncte

Nota bene! Se vor lua în considerare doar traducerile originale. Toate versurile sunt obligatorii. Se acordă10 puncte din oficiu. Se permite utilizarea dicționarului latin-român.

CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM

ETAPA NATIONALĂ, 2-5mai 2019

CLASA a XI-a

BAREM

SUBIECTUL I (40 de puncte)

Se acordă **40 de puncte** pentru traducerea corectă a structurilor latinești și coerența variantei românești, pentru valențele literare și stilistice ale traducerii.

Se vor scădea:

-0,50 puncte pentru greșeli minore (număr, sens nepotrivit contextual)

-1 punct greșeli de înțelegere a cazurilor, timpurilor, a structurii sintactice a propozițiilor;

-1 până la 5 puncte pentru greșeli de structură a frazei care conduc la neclaritatea sensului.

Total: 40puncte

SUBIECTUL al II-lea (30 de puncte)

-Conținut:

a) termeni, cuvinte-cheie care ilustrează realitatea istorică, **8puncte**;

b) reflecțiile poetului referitoare la această realitate istorică, **8puncte**;

c) imagini artistice și procedee stilistice dominante., **8puncte**;

-redactare:

Corectitudinea exprimării, logica argumentării ideilor, originalitate: **6puncte**

Total: 8+8+8+6=30puncte

SUBIECTUL al III-lea (20 de puncte)

Se vor acorda câte **5puncte** pentru traducerea corectă și fluentă a fiecărui vers, astfel:

4versuri x 5puncte=20puncte

Nota bene! Se vor lua în considerare doar traduceri originale. Toate versurile sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu. Se permite utilizarea dicționarului latin-român.

CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM

ETAPA NATIONALĂ, 2-5mai 2019

CLASA a XII-a

BAREM

SUBIECTUL I (50 de puncte)

Se acordă **50 de puncte** pentru traducerea corectă a structurilor latinești și coerența variantei românești, pentru valențele literare și stilistice ale traducerii, astfel:

10versuri x 5puncte=50puncte

Se vor scădea:

-0,50 puncte pentru greșeli minore (număr, sens nepotrivit contextual)

-1 punct greșeli de înțelegere a cazurilor, timpurilor, a structurii sintactice a propozițiilor;

-1 până la 5 puncte pentru greșeli de structură a frazei care conduc la neclaritatea sensului.

Total: 50puncte

SUBIECTUL AL II-lea (40 de puncte)

Conținut:

a) crezul poetic al lui Ovidius, așa cum rezultă din fragment, **10puncte**;

b) referințele mitologice și semnificația lor în context, **10puncte**;

c) imagini poetice, figuri de stil și rolul lor în pasajul poetic, **10puncte**.

Redactare:

Corectitudinea exprimării, logica argumentării ideilor, eleganța limbii literare, originalitate:

10puncte

Total: 10+10+10+10=40puncte

Nota bene! Se vor lua în considerare doar traduceri originale. Toate versurile sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu. Se permite utilizarea dicționarului latin-român.